

Porównanie tłumaczeń Hioba 24:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lekki jest taki na powierzchni wody, przeklęty jest ich dział na ziemi, nikt nie kieruje się do ich winnic.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Może i ulotni są tacy niczym piana na powierzchni wody, może i przeklęty ich dział tu na ziemi, może i nikt nie kieruje się do ich winnic.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lekko unoszą się na wodach, przeklęty jest ich dział na ziemi, nie patrzą na drogę <i>do</i> winnic.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lekki są na wodach; przeklęty dział ich na ziemi; nie patrzą na drogę wolną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lekcejszy jest niż wierzch wody, niech będzie przeklęta część jego na ziemi i niech nie chodzi po drodze winnic;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mkną prędko na wodnej powierzchni. Przeklęty ich dział na ziemi. W stronę winnic [nikt] nie skręca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Są jak szumowiny unoszone na powierzchni wody; złą sławę ma ich dział w kraju, żaden deptacz winogron nie zwraca się już do ich winnicy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lekko unoszą się na powierzchni wody, przekłete jest ich dziedzictwo na ziemi, nikt nie schodzi na drogę do ich winnic.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ktoś inny jest lekki, jakby pływał w wodzie. Niech będzie przeklęta ziemia, którą dziedziczy! Na winnice niech nawet nie patrzy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Bezbożny] lekko unosi się na powierzchni wody, przeklęty jest jego dział na ziemi, nie wraca na drogę do swoich winnic.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він легкий на лиці води. Хай проклятою буде їхня часть на землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lekko się unoszą na powierzchni wody, ich udział na ziemi jest przeklęty; nie kierują się na drogę do swych winnic.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jest on prędko na powierzchni wód. Pole ich będzie przekłete na ziemi. Nie zwróci się on ku drodze winnic.